



ISSN : 2456-821X

புதிய அவையம்
PUTHIYA AVAIYAM
Peer-Reviewed



UGC Care Listed Journal (2023 onwards)

Sacred Heart Research Publication, Sacred Heart College, Tirupattur-635601, Tamilnadu, India

Volume : 07, Issue : 01/04 - March 2023

தனிநாயகம் அடிகளாரின் 'ஒன்றே உலகம்' வெளிப்படுத்தும் தமிழியல் சிந்தனைகள்

கட்டுரையாளர்

முனைவர் ந. சோழன்

உதவிப் பேராசிரியர், தமிழ்த்துறை

தூய நெஞ்சக் கல்லூரி (தன்னாட்சி)

திருப்பத்தூர் - 635 601.

தமிழ் மரபின் சிறப்பே எந்த ஒன்றையும் நுணுகிப் பார்த்து ஆராய்வது தான். நிலத்தை ஐவகையாகவும் காலத்தை அறுவகையாகவும் இவற்றினைப் போன்றே பிறவற்றையும் பிரித்து நுணுகி ஆராய்கின்ற பாங்கு தமிழர்களிடம் உள்ளமையை நாம் நன்கு அறிவோம். உலகெங்கும் பரந்து விரிந்துள்ள தமிழ் மொழி குறித்துப் பல்வேறு நாடுகளில் ஆராய்ச்சிகள் மேற்கொள்ளப்பட்டு வருகின்றன. அத்தகைய தமிழ் ஆய்வுகளுள் இலங்கைத் தமிழர்கள் செய்துள்ள ஆய்வினைப் பிரித்து, நுணுகிப் பார்ப்பது என்பது சாலவும் சிறந்ததாகும். அவ்வகையில் இலங்கைத் தமிழரான தனிநாயகம் அடிகளார் தமிழுக்கு ஏராளமான பங்களிப்புகளை நல்கியுள்ளார். ஆங்கிலம், இலத்தின், இத்தாலியம், பிரெஞ்சு, ஜெர்மன், ஸ்பானியம், போத்துக்கீயம், ரஷ்சியம், கிரேக்கம், சிங்களம் ஆகிய மொழிகளைக் கற்றுப் பன்மொழிப் புலவரானார். தமிழாராய்ச்சி தமிழ்மொழியில் மட்டுமில்லாமல் ஆங்கிலம் வாயிலாக உலகிற்கும் தமிழைக் கொண்டு செல்லவேண்டும் என்ற நோக்கில் 'Tamil Culture' (தமிழ்ப் பண்பாடு) என்னும் ஆங்கில முத்திங்கள் ஆய்விதழை 1952ஆம் ஆண்டில் தொடங்கியவர். உலகத் தமிழாராய்ச்சி நிறுவனம் உருவாகவும், உலகத் தமிழாராய்ச்சி மாநாடுகள் நடைபெறவும் காரணமாக இருந்தவர். அவர் தமிழுக்கு ஏராளமான பங்களிப்புகளை நல்கியிருந்தாலும் உலகின் பல்வேறு நாடுகளுக்கும் பயணம் செய்ததன் வாயிலாகத் தான் கண்டுணர்ந்த செய்திகளை 'ஒன்றே உலகம்'; என்ற நூலில் பதிவு செய்துள்ளார். எனவே அந்நூலினை மையமிட்டு ஆய்வு செய்வதன்வழி அவருடைய உலகியல் சிந்தனைகளோடு தமிழியல் சார்ந்த சிந்தனைகளையும் விளங்கிக் கொள்ள முடியும். அவ்வகையில்

இக்கட்டுரையானது அந்நூலில் வெளிப்படுத்தப்பட்டுள்ள தமிழியல் சார்ந்த சிந்தனைகளை மட்டும் மையமிட்டு ஆராயும் முகமாக அமைகின்றது.

சொல்லாய்வு

தனிநாயகம் அடிகள் தான் பயணம் மேற்கொண்ட நாடுகளின் மொழிகளில் இடம்பெறும் சொற்களைத் தமிழோடு ஒப்பிட்டு ஆய்வு செய்திருக்கின்றார். தமிழ் என்ற சொல்லினைத் தாய்லாந்து மக்கள் தமிழ் என ஒலிப்பதையும் அச்சொல்லுக்குக் கொடிய கருத்த இந்தியன் என்ற பொருள் வழங்குகின்றமையையும் எடுத்துக்காட்டுகின்றார். இவ்வாறு பொருள் வழங்குவதற்குக் காரணம், சோழர்கள் ஈழ நாட்டின் மீது படையெடுத்தபோது பாதிப்புக்கு உள்ளான புத்த துறவிகள் அங்கிருந்து தாய்லாந்துக்குக் கப்பலேறி வந்து விட்டனர். வந்தவர்கள் சோழர்களின் படையெடுப்பினால் நிகழ்ந்த பாதிப்பினை எண்ணி இவ்விதம் தமிழர்களுக்குக் கொடுமையானவர்கள் என்ற ஒரு புதிய பொருளையே கொடுத்துவிட்டனர் என்பதை எடுத்துக்காட்டுகின்றார். நாம் களப்பிரர் காலத்தை இருண்ட காலம் எனச் சொல்வதற்கான காரணம் இவ்விடத்து ஒப்பு நோக்கத்தக்கது. தாய்லாந்து நாட்டு மொழி அறிஞர் பீயா அனுமான் என்பவரோடு உரையாடும் போது தாய்லாந்து மக்கள் கப்பலைக் கப்பால் என அழைக்கின்ற செய்தியை எடுத்துக்காட்டுகின்றார். மேலும், தனிநாயகம் அடிகள் இந்தக் கப்பல் என்ற தமிழ்ச் சொல்லானது தென்கிழக்கு ஆசிய நாடுகள் அனைத்திலும் இடம்பெற்றுள்ளமையையும் உணர்த்திச் செல்கின்றார். கம்போடியாவில் அங்கோர் என்ற நகர் உள்ளது. அங்கோர் என்னும் சொல்லானது நகர் என்ற தமிழ்ச்சொல்லின் திரிபு கூறுகின்றார் தனிநாயகம் அடிகள். மேலும், நகர் என்ற சொல்லானது வடமொழிச் சொல் அல்ல என்பதை 'வடமொழி ஒழிந்த ஏனைய இந்தோ ஐரோப்பிய மொழிகளில் இல்லாமையாலும் திராவிடர் நகரங்களை அமைப்பதில் பண்டு சிறந்து விளங்கியதாலும் நகர் என்னும் சொல் திராவிட மொழிக்கே பண்டு தொட்டு உரிய சொல் என்று கருதுவதற்கு ஆதாரங்கள் சில உள்' (தனிநாயக அடிகள், 1966, 23) என்று கூறுகின்றார். சொல்லாய்வு அறிஞர் ம.சோ. விக்டர் அவர்களும் 'நகர் என்பது பேருரைக் குறித்த தமிழ்ச்சொல், ஆற்றங்கரை ஊர்' (ம.சோ. விக்டர், 2007, 73) எனக் குறித்துச் சென்றுள்ளமையும் இவ்விடத்தில் ஒப்பு நோக்கத்தக்கது.

கம்போடிய நாட்டு மன்னர்களின் 'அன்' விசுதி பெற்ற சயவரமன், இந்திரவரமன், சூரியவரமன் போன்ற பெயர்களைப் பல்லவ மன்னர்களோடு ஒப்பிட எண்ணியவர், மேலோட்டமாகத் தனது கருத்தினை முன்வைத்துச் செல்லாமல் இவ்வொப்புமை குறித்துத் தொடர்புடைய நூல்கள், கல்வெட்டுகள் போன்றவற்றைக் கொண்டு ஆழ்ந்த ஆராய்ச்சிக்குப் பிறகே ஒரு முடிவுக்கு வரவேண்டும் என்ற ஆய்வு நெறிமுறையை முன்வைத்துச் செல்கின்றார். கம்போடிய நாட்டின் அங்கோர் நகரினை நிறுவிய கிமேரர் இனத்தின் வழித் தோன்றல்கள் இன்றும் குதிரையை மா என்றும் கப்பலைக் கப்பால் என்றும் அழைத்து வருகின்ற செய்தியையும் பதிவு செய்துள்ளார். இந்தோனேசியாவின் சுமத்ரா தீவில் வாழும் காரோ பட்டக் (Karobatak) எனும் இனத்தவர் தம் இனத்தாரின் உட்பிரிவுகளுக்குச் சேரர், சோழர், பாண்டியர், கலிங்கர், மலையாளியர் போன்ற பெயர்களை வழங்கி வருகின்றமையை எடுத்துக்காட்டுகின்றார். இதன் வாயிலாக அவர்களுக்கும் தமிழர்களுக்கும் இடையேயான பண்பாட்டுத் தொடர்பினையும் விளங்கிக் கொள்ள முடிகின்றது. மேலும், அவர்கள் பணத்தைத் 'துணை' என்றும், காப்பாளரைக் 'காவலர்' என்றும் மதிப்பை 'நிலை' என்றும் சுங்க வரியைச் 'சங்கே' என்றும் கொடியைத் 'தாலி' என்றும் கூறுகின்றமையையும் இடம், வட்டில், பண்டம், கலம், கண்டு போன்ற தமிழ்ச் சொற்கள் அவர்களிடம் வழங்கி வருகின்றமையையும் எடுத்துக்காட்டுகின்றார். இந்தோனேசியாவின் பாலித்தீவில் வாழக்கூடியவர்கள் கோயிலைக் 'கூயில்' என்று அழைக்கின்றமையையும் எடுத்துக்காட்டியுள்ளார். இவற்றின் வாயிலாக தமிழர்களுக்கும் இந்தோனேசியத் தீவுகளில் வாழக்கூடிய மக்களுக்கும் இடையேயான பழந் தொடர்பினை விளங்கிக் கொள்ள முடிகின்றது. ரஷ்ய மொழியில் கதவைத் 'த்வார்' என்றும் தாயை 'மியாத்' என்றும் உடன்பிறந்தாரைப் 'பிறத்' என்றும் வழங்குகின்றமையை எடுத்துக்காட்டிச் செல்கின்றார். ஈராக் நாட்டில் 'ஊர்' என்ற பெயரில் ஒரு நகர் இருக்கின்றது என்பதைச் சுட்டிச்; செல்கின்றார் தனிநாயகம் அடிகள். எனினும் அந்த ஊர் என்ற சொல்லின்

தமிழ்த் தன்மை குறித்து எதுவும் விளக்கிச் செல்லவில்லை. அதே வேளையில் ஊர் என்ற சொல்லினை ஆராய்ந்த ம.சோ. விக்டர், குறைவான குடியிருப்புகளைக் கொண்ட நிலையான மக்கள் வாழும் இடம் என்பதைக் குறிக்கும் தமிழ்ச்சொல் எனவும் இச்சொல்லானது தமிழின் உலகளாவிய தன்மையினை வெளிப்படுத்தி நிற்கின்றது எனவும் (ம.சோ. விக்டர், 2007, 104-106) கூறியுள்ளமை இவ்விடத்தில் நோக்கத்தக்கது. மேற்கண்ட செய்திகளின் வாயிலாகத் தமிழ்ச் சொற்களின்; உலகளாவிய தாக்கத்தினை விளங்கிக் கொள்வதோடு; தமிழ் மொழி உலக மொழிகளுக்கெல்லாம் தாய் போன்றது என்ற வாதத்திற்கு வலுசேர்த்து நிற்கின்றமையையும் உய்த்துணர முடிகின்றது.

காவியங்கள்

இந்தியாவின் இரு பெரும் காவியங்கள் இராமாயணமும் மகாபாரதமும் ஆகும். இந்தக் காவியங்கள் வெறுமனே இந்தியாவில் மட்டும் வழங்கி வரக்கூடியன அல்ல. குறிப்பாக, இராமாயணம் உலகம் முழுதும் வழங்கி வரக்கூடிய தன்மையினை இராமாயணத்தின் முந்நூறு வடிவங்கள் என்ற கட்டுரையில் ஏ.கே. இராமானுஜம் குறித்துச்; சென்றுள்ளமையும் இவ்விடத்தில் நோக்கத்தக்கது. அவ்வகையில் தனிநாயகம் அடிகள் தாம் பயணம் மேற்கொண்ட உலக நாடுகளில் இவ்விரு காவியங்களின் தாக்கத்தினைக் குறித்துச் சென்றுள்ளார். தாய்லாந்து நாட்டில் இயற்றப்பட்டுள்ள இராமாயணத்தின் பெரும்பகுதியானது கம்பராமாயணத்தைத் தழுவினே இயற்றப்பட்டுள்ளது என்பதைத் தாய்லாந்து அறிஞர் பீயா அனுமான் வாயிலாக எடுத்துக்காட்டுகின்றார். மேலும், தாய்லாந்து இராமாயணத்தின் கதை மாந்தர்களின் பெயர்கள் குபேரன், சுமந்தன், மாயன், தேவன், சீவன் என்று தமிழ்ப் பெயர் வழக்கையே தழுவி அமைந்துள்ளமையையும் எடுத்துக்காட்டித் தமிழின் உலகளாவிய செல்வாக்கை வெளிப்படுத்திச் சென்றுள்ளார். கம்போடியா நாட்டின் அங்கோர் வாட் மாளிகையின் சுவர்களில் இராமாயணம், பாரதம், விஷ்ணுபுராணம் போன்ற காவியங்களின் கதைகள் ஓவியமாக வரையப்பட்டிருப்பதனையும் எடுத்துக்காட்டுகின்றார். இந்தோனேசியாவின் பாலித்தீவில் உள்ள பிரம்பானான் என்ற இந்து ஆலயத்தில் இராமாயண, மகாபாரதக் கதைகள் சிற்பங்களாகச் செதுக்கி வைக்கப்பட்டுள்ளமையையும் எடுத்துக்காட்டுகின்றார். மேற்கண்ட செய்திகளின் வாயிலாக இராமாயணம், மகாபாரதத்தின் உலகளாவிய தாக்கத்தினை விளங்கிக் கொள்வதோடு அக்காவியங்களின் பெரும் பகுதியானது தமிழ்க் கம்பராமாயண மரபைத் தழுவினதாகவும் பெயர்கள் தமிழ் மரபினை ஒட்டியும் அமைகின்ற தன்மையையும் விளங்கிக் கொள்ள முடிகின்றது.

கலைகளும் பண்பாடும்

தாய்லாந்து நாட்டின் சிலைகளையும் கட்டடங்களையும் ஆராய்ந்து அவை இந்து சமயத்தைத் தழுவின என்பதனையும் அக்கலை மரபுகள் பல்லவர் மற்றும் சோழ மரபினரின் தாக்கத்தால் விளைந்தவை என்பதையும் எடுத்துக்காட்டுகின்றார் தனிநாயகம் அடிகளார். கம்போடியா நாட்டின் கலைகளுக்கும் பண்பாட்டிற்கும் தமிழ் வணிகர்களின் பங்களிப்பு மகத்தானது என்பதையும் சுட்டிக்காட்டிச் சென்றுள்ளார். வியட்நாம் நாடானது தமிழ்க் கலைகளையும் பண்பாட்டையும் விரும்பி ஏற்றுக் கொண்டது என்பதை வெளிப்படுத்திச் செல்கின்றார். குறிப்பாக, இன்று போநகர் என்று அழைக்கப்படும் குன்றின் மேல் உள்ள கட்டடங்களைப் பார்த்தால் அவை மாமல்லபுரத்தின் சிற்பக்கலை வழியாகத் தோன்றிய கட்டடங்கள் என்பது நன்கு புலனாகும் என்று தனது கருத்தினை முன்வைத்துச் சென்றுள்ளார் தனிநாயகம் அடிகள். தாய்லாந்து நாட்டு மன்னர்களின் முடிசூட்டு விழாவின்போது மாணிக்கவாசகப் பெருமானின் திருவம்பாவையிலிருந்து,

”ஆதியும் அந்தமும் இல்லா அரும்பெருஞ்

சோதியை யாம்பாடக் கேட்டேயும்”

எனத் தொடங்கும் பாடலைப் பாடுகின்ற மரபு நிலவி இருந்தமையை எடுத்துக்காட்டுகின்றார். இந்தத் தமிழ்ப் பண்பாடானது சோழர்களின் காலம் தொட்டுப் பாடப்பட்டு வந்திருக்க வேண்டும் என்ற தனது கருத்தையும் முன்வைத்துச் செல்கின்றார். மேலும் திருப்பாவையும் இந்நாட்டில் கொண்டாடப்பட்ட தன்மையையும் குறித்துச் சென்றுள்ளார். கம்போடியாவின் அரசு மரபினை இந்தியாவிலிருந்து சென்ற இளவரசன் ஒருவன் தோற்றுவித்தான் எனக் கம்போடியாவின் பழங்கதைகள் கூறும். இப்பழங்கதையின் தொடர்ச்சியாகக் கம்போடியாவிற்கும் தமிழகத்திற்கும் வணிகத் தொடர்பின் வாயிலாகக் கலை மற்றும் பண்பாட்டில் பல ஒற்றுமைகள் வெளிப்படையாகக் காணக் கிடைக்கின்றன. ஆனால் இக்காலத்தவர் இந்த உண்மையை உணராது மேற்கண்ட கருத்திற்கு இனவாத அடிப்படையில் எதிர்ப்பு தெரிவித்து வருகின்றனர். இதனைக் கருத்தில் கொண்டு தனிநாயகம் அடிகள், எக்காலத்திற்கும் எவ்வினத்தார;க்கும் பொருந்தி வருகின்ற, 'நாட்டுப் பற்றும் அரசியல் வாதமும் வரம்பு கடந்து மிஞ்சினால் உண்மையும் புறக்கணிக்கப்படும் என்பது வெளிப்படை' (தனிநாயக அடிகள், 1966, 21) எனக் கூறிச் சென்றுள்ளமை கவனிக்கத்தக்கது. மேற்கண்ட செய்திகளின் வாயிலாகத் தமிழர்களின் கலைகளும் பண்பாடும் உலகம் முழுக்க செலுத்துகின்ற தாக்கத்தினை விளங்கிக் கொள்ள முடிகின்றது.

நூலகங்கள்

தனிநாயகம் அடிகள் உலகின் பல்வேறு நாடுகளில் உள்ள நூலகங்களுக்கும் சென்று அங்கு இருக்கக்கூடிய கிடைத்தற்கரிய தமிழ் நூல்கள் குறித்துச் சுட்டிச் சென்றுள்ளார். குறிப்பாக, பிரான்சின் தேசிய நூற்கூடத்தில் ஏறக்குறைய ஆயிரம் பழைய தமிழ் ஏடுகளும் கையெழுத்துப் பிரதிகளும் உள்ளன என்பதைப் பதிவு செய்துள்ளார். அந்த நூலகத்தில் உள்ள தமிழ் நூல்களின் பட்டியலைப் பார்த்த பொழுது, "மாணிக்கவாசகர் பிள்ளைத்தமிழ்", "சரளிப் புத்தகம்", "புதுச்சேரி அம்மன் பிள்ளைத்தமிழ்" போன்ற அவர; காலம் வரை அச்சிடப்படாத நூல்களையும் அங்குக் கண்டதாகக் குறித்திருக்கின்றார். நெப்போலியன் தன்னுடைய நூலகத்தில் கம்பராமாயண ஏடு ஒன்றினை வைத்திருந்ததாகப் பிரான்சு அறிஞர் ஒருவர் கூறியதையும் பதிவு செய்திருக்கின்றார். மேலும், நெப்போலியன் கீழ்த்திசை நாடுகளின் இலக்கியங்களை அறிவதற்குப் பெரிதும் முயற்சி செய்தவன் என்பதால் இந்தத் தகவலானது தனக்கு வியப்பினைத் தரவில்லை என்பதையும் பதிவு செய்திருக்கின்றார்.

போப் ஆண்டவர் வசிக்கக்கூடிய வாடிகள் நகரில் மிகச்சிறந்த நூலகம் ஒன்று உள்ளது. அந்த நூலகத்தில் எந்த மொழிக்கும் உரிய அரிய நூல்களை ஏராளமாகக் கண்டடையலாம் என உறுதி கூறுகின்றார் தனிநாயகம் அடிகள். பதினாறாம் நூற்றாண்டில் அச்சிடப்பட்டுத் தமிழ் ஆய்வாளர்களுக்கே கிடைக்காத நூல் ஒன்றைத் தான் கண்டடைந்ததைப் பேருவகையுடன், 'வத்திக்கான் நூற்கூடத்திலுள்ள பண்டைய இந்திய நூல்கள் யாவற்றையும் ஆராய்ந்து செல்லும்போது இஸ்பானிய முகவுரையுள்ளதும் 666 பக்கங்கள் கொண்டதுமாகிய பெரிய நூல் ஒன்றையும் ஆராய்ந்தேன். இதுவே அறிஞர் பல ஆண்டுகளாகத் தேடிய 'Flos Sanctroum' எனப்படும் திருத்தொண்டர் திருமலர் என்னும் நூலென்று அகச்சான்றுகள் பலவற்றிலிருந்து துணிந்தேன். நான் ஐரோப்பாவுக்குப் பன்முறை சென்றதால் ஏற்பட்ட பொருட் செலவிற்கும், எடுத்த முயற்சிக்கும் இந்நூலொன்றைக் கண்டு கொண்டதே போதிய கைம்மாறாகும் என்று கருதுகின்றேன். அப்பொழுது நான் அடைந்த மகிழ்ச்சியை ஆராய்ச்சியில் ஈடுபடுவோரே அறிவர்' (தனிநாயக அடிகள், 1966, 158) என்று தன்னுடைய வாழ்நாள் பயணத்தின் கைம்மாறாக இந்நூலைக் கண்டடைந்ததாகத் தனிநாயகம் அடிகளார் குறிப்பிடுவது கவனம் கொள்ளத்தக்கது. இதைப் போன்றே பதினேழாம் நூற்றாண்டில் அச்சிடப்பட்டுக் கிடைக்கப் பெறாத தமிழ் - போர்த்துக்கீசிய அகராதி ஒன்றை வாடிகள் நூலகத்தில் கண்டு கொண்டதையும் பதிவு செய்துள்ளார். மேற்கண்ட செய்திகளின் வாயிலாக உலகின் பழமையான நூலகங்களுக்குச் சென்று பார்வையிடுதல் வாயிலாகக் கிடைத்தற்கரிய தமிழ் நூல்கள் கிடைப்பதற்கு வாய்ப்பு இருக்கின்றமையை உணர்ந்து கொள்ள முடிகின்றது.

அடிகளாரின் பரிந்துரைகள்

தனிநாயகம் அடிகள் தாம் மேற்கொண்ட உலகப் பயணத்தின் வாயிலாகத் தமிழும் தமிழர்களும் மேம்படுவதற்குச் சில கருத்துகளை முன்மொழிந்துள்ளார். 'தமிழர் தம் இலக்கியங்களையும் பண்பாட்டையும் வரலாற்றையும் கலைகளையும் குடியேறிய நாடுகளின் மொழிகள் வாயிலாகப் புலப்படுத்தியிருந்தால் இன்று சில கீழ்த்திசை நாடுகளில் விரும்பப்படாத குடிகளாக உரிமையற்று வாழ வேண்டிய நிலை ஏற்பட்டு இருக்காது என்று எண்ணினேன்' (தனிநாயக அடிகள், 1966, 33) என்ற அவரின் கருத்து கவனம் கொள்ளத்தக்கது. உலகின் பல்வேறு திசைகளிலும் உள்ள பழமையான நூலகங்களில் கவனிப்பாரற்றுக் கிடக்கின்ற அரிய தமிழ் நூல்களைத் தேடிச் சென்று கண்டறிந்து அவற்றைப் பதிப்பித்திடல் வேண்டும் எனப் பாரதியின் கண்ணோட்டத்தினையும் முன்வைத்துள்ளமை நோக்கத்தக்கது. முடிவாக, 'ஒன்றே உலகம்' என்ற இந்த நூலானது பயண அனுபவ நூலே என்றாலும் சொல்லாய்வு, காவியம், கலைகள், பண்பாடு, கிடைத்தற்கரிய நூல்கள் போன்ற பல்வேறு தமிழியல் சார்ந்த செய்திகளை வெளிப்படுத்துகின்ற உலக அருந்தமிழ்ப் பெட்டகமாக விளங்குகின்றது. இந்த நூலினைப் படிப்போர் தமிழின் உலகளாவிய பெருமையை உணர்ந்து கொள்வதோடு தமிழுக்கு ஆற்ற வேண்டிய அரும் பணிகள் குறித்தும் எண்ணம் கொள்வர் என்பது திண்ணம். கிடைத்தற்கரிய பழமையான நூல்கள் உருப்பட வடிவில் இணைய நூலகத்தில் உலகெங்கும் பாதுகாக்கப்பட்டு வருகின்றன. அவ்வாறு நூல்கள் கிடைக்கப்பெறுகின்ற இந்த இணைய உலகில் தமிழ் இலக்கியங்களைப் பிற நாட்டு இலக்கியங்களோடு ஒப்பாய்வு செய்வதன் வாயிலாக ஒன்றே உலகம் என்ற இந்நூலினைப் போல ஒன்றே இலக்கியம் என்ற நிலையையும் நாம் வந்தடையலாம். அதுவே தனிநாயகம் அடிகளுக்கு நாம் செய்கின்ற காணிக்கையாகவும் இருக்கும்.

துணை நூல்கள்

1. தனிநாயக அடிகள், 1966, ஒன்றே உலகம், சென்னை, பாரிநிலையம்.
2. ம.சோ.விக்டர், 2007, உலகளாவிய தமிழ், சென்னை, நல்லேர் பதிப்பகம்.
3. மேலது, 2007, எபிரேயத்தின் தாய்மொழி தமிழே, சென்னை, நல்லேர் பதிப்பகம்.